

SELF-REALIZATION 1958

.....

■ Saigon, July 15th of the 1958
lunar calendar

Today is the mid-lunar ceremony. I am very pleased to have Mr. Tur (aka Đỗ Thuần Hậu) allowing me to participate in this gathering to worship Buddha. And this is an opportunity for me to directly join you to learn more about the path of life and the spiritual path.

Upon my visit to Mr. Tur's house, I am frequently greeted with happy compliments from him regarding our progress. Your efforts to progress have had a profound impact on me and given me the strength, progression, solidity, and self-correcting energy to learn about spiritual ethics.

It's hard for me to repay Mr. Tur for his genuine guidance and golden advice during my inquiries. In order to prevent his disappoint-

ĐỜI ĐẠO SONG TU 1958

.....

■ Sài Gòn, ngày 15 tháng 07
âm lịch năm 1958

Hôm nay là lễ Trung Ngươn. Tôi rất lấy làm hân hạnh được Ông Tur (Đỗ Thuần Hậu) cho phép tôi tham gia cuộc tề tựu này để cúng Phật. Và là một cơ hội mà tôi được trực tiếp cùng quý bạn để học hỏi thêm trên đường đời cũng như đường đạo.

Tôi thường được nghe những lời khen ngợi vui lành của Ông Tur cho tôi hay sự tiến triển của quý bạn, mỗi khi tôi đến hầu Ông Tur. Do sự cố gắng tiến triển của quý bạn đã ảnh hưởng cho tôi một phần lớn lao và đã đem lại cho tôi một luồng điển mạnh mẽ, thẳng tiến, kiên cố và tự sửa chữa để tìm hiểu đạo lý thiêng liêng.

Tôi không biết lấy gì đền đáp những sự dìu dắt thành thật với những lời vàng ngọc của Ông Tur đã ban cho tôi lúc nào tôi thắc

ment, I'd like to share with you the effects I've experienced in such a brief period of time.

Before reporting, I would like to have your consent. Please smile with a lotus flower in your heart to show respect to Buddha.

I pray that Buddha bestows many blessings upon Mr. Tu and that we acquire greater wisdom to serve ourselves, morality, and humanity. Nam Mô A Di Đà Phật.

How did I come to know Mr. Tu? I am thankful to my friend Phụng, who frequently visited me and provided me with moral advice. Occasionally, Mr. Tu was mentioned, but I neglected esoteric topics at that time. I was still smitten with the cycle of indulgence, which consisted of eating, drinking, self-respect, and money. If I had money, everything would be solved.

In early January, I met a friend

mắc. Muốn khỏi phụ lòng Ông Tu tôi xin quý bạn cho tôi được tường thuật những sự hiệu quả mà tôi đã thu lượm được trong thời gian ngắn ngủi đã qua.

Tôi muốn biết sự đồng ý của quý bạn trước khi tường thuật. Xin quý bạn nở nụ cười tượng trưng hoa sen để kính Phật.

Tôi xin cầu nguyện Phật ban nhiều điển lành cho Ông Tu và chúng ta được sáng suốt thêm để phụng sự bản thân, đạo lý và nhân loại. Nam Mô A Di Đà Phật.

Do đâu mà tôi được quen với Ông Tu? Tôi nhờ ông bạn tôi tên là Phụng thường đến thăm tôi và nói nhiều đạo lý cho tôi được biết. Lâu lâu có đề cập đến Ông Tu, nhưng trong lúc ấy tôi không để ý về những sự huyền bí thiêng liêng. Vì tôi còn trong vòng mê trần, ăn nhậu, có tánh tự tôn, chỉ nghĩ việc tiền. Nếu có tiền thì mọi việc đều xong.

Đến tháng Giêng đầu năm nay,

whose daughter had been sick for 13 years, spoke nonsense, and couldn't help his family. No matter how much money my friend makes, it is not enough to pay for his child's illness. My friend told me that his daughter had suffered the most since the beginning of this year. I asked Mr. Phung to assist me in getting to Mr. Tu's house and to grant me permission to take this sick girl there to be treated. Mr. Tu approved.

That day, I had the opportunity to talk to Mr. Tu for nearly 3 hours, but in the end, I did not understand anything about spirituality. The next morning, I brought the patient over. Mr. Tu was happy to see her and mentioned that she had a compatible connection with a ghost girlfriend. He gave both amulets and medication.

Mr Tu instructed the ghost to turn to spirituality. After Mr. Tu talked to the patient for some time,

tôi có một người bạn, có một đứa con gái bị bệnh 13 năm nay, chỉ nói xàm không làm được việc gì để giúp đỡ gia đình cả. Ông bạn tôi làm bao nhiêu tiền cũng không đủ chữa bệnh cho con. Nhưng bệnh nặng nhất là đầu năm nay, ông bạn đến cho tôi hay. Tôi đến nhờ ông Phụng đưa tôi đến gặp Ông Tư để yêu cầu cho phép đem người bệnh đến nhà nhờ Ông chữa. Ông Tư đồng ý.

Hôm ấy tôi được cơ hội nói chuyện với Ông Tư gần 3 giờ đồng hồ, nhưng rốt cuộc tôi cũng không hiểu gì về đạo. Đến sáng hôm sau, tôi đem bệnh nhân đến, Ông Tư vui vẻ xem bệnh và cho hay cô em này hap với một người bạn ma gái. Ông cho bùa và thuốc uống.

Ông khuyên hồn ma đi tu. Khuyến liên tiếp một hồi thấy bệnh nhân bớt nói, và xin ông cho ở lại

she quieted down. She then would like to stay and refuse to leave his place. He was patient in giving her guidance until she reluctantly agreed to go home. Within 10 days of using charms and medications, she recovered. After the little girl was healed, Mr. Tư suggested putting up food offerings for the ghost to eat. The spirits of the deceased and ailing had turned to spirituality. During the food offering, while I was at his house, I witnessed Mr. Tư conversing with the ghost.

I chuckled to myself and reflected that I had not seen a ghost. While listening to Mr. Tư talk, it seemed as though someone was standing by his side. I was astonished to see that the cost of curing this long-term illness was minimal.

After thinking about it, I told my two friends, Ty and Chanh, about this story. These two men did not believe me and they aspired to meet Mr. Tư. We asked all kinds of

không chịu đi về. Ông rất nhẫn nại khuyên tiếp một hồi, cô ấy miễn cưỡng ra về. Uống bùa và thuốc đầu đuôi trong vòng 10 ngày cô ấy khỏi bệnh. Sau khi hết bệnh Ông Tư bảo mua chút ít đồ cúng cho hồn ma ăn. Kê khuất mặt và người bệnh đồng đi tu. Đến bữa cúng tôi, cũng có mặt tại nhà Ông Tư, trong lúc cúng Ông Tư nói chuyện với hồn ma.

Tôi tự cười thầm và nói trong thâm tâm, ma đâu có thấy mà nghe ông này nói chuyện như có người đang hầu ông. Một chuyện thật là lạ đối với tôi, không tốn bao nhiêu tiền mà đã có thể chữa được một bệnh lâu năm.

Tôi về suy nghĩ và thuật lại cho hai người bạn tôi tên là Ty và Chanh. Hai ông này không tin bảo tôi đưa đi gặp Ông Tư. Chúng tôi hỏi đủ điều. Ông Tư rất bình tĩnh

questions. Mr. Tu was composed and gave logical responses. Mr. Ty asked Mr. Tu to travel with his soul to Hai Phong, Tourane, and Cho Lon to see how the houses were. After briefly closing his eyes, Mr. Tu proceeded to answer all his inquiries. Mr. Ty asked Mr. Tu if he was a Buddha or an Immortal. Mr. Tu asserted that 'I am just like anyone else'. We asked, "can you guide us towards the spiritual path?" Mr. Tu asserted that he is always willing to help us on our spiritual path.

Three of us left and promised ourselves to return one day to ask Mr. Tu to initiate the spiritual path. We thought carefully and agreed to learn about spirituality. Mr. Tu demonstrated the exercises for Concentration of Spiritual Energy, Cyclical Breathing without Retention, and two Spiritual Commitments. I recognize that cultivating inner strength is highly beneficial for the body. During the initial

trả lời một cách hợp lý. Ông Ty nhờ Ông Tu xuất hồn đi Hải Phòng, Tourane, và Chợ Lớn xem nhà cửa ra sao? Không mấy phút Ông Tu nhắm mắt một hồi rồi trả lời đầy đủ. Ông Ty hỏi Ông Tu có phải Phật hay là Tiên? Ông Tu nói: "Tôi không khác gì quý ông". Chúng tôi tiếp: "Ông có thể truyền đạo lại cho chúng tôi được không?" Ông Tu nói: "Tôi luôn luôn sẵn lòng nếu quý ông muốn tu".

Ba anh em chúng tôi ra về và nói chúng mình sẽ tìm một hôm đến xin Ông Tu truyền đạo. Chúng tôi suy nghĩ chính chắn, chúng tôi đồng ý đến xin nhập môn. Ông Tu chỉ pháp Soi Hồn và Pháp Luân Thường Chuyển với hai câu nguyện. Tôi tự nhận hiểu đây là phương pháp luyện nội công rất có ích cho thân thể. Đêm đầu tôi khởi sự thở ề ạch, nghe nói dễ nhưng mà khó.

night, I began to breathe heavily. It looked easy, but it was difficult.

I practiced every night. I had a lot on my mind and felt itchiness all over my body. I went to Mr. Tu to find a solution to the obstacles that had arisen every night during meditation. Mr. Tu suggested that by concentrating on following Buddha, everything else will fade away.

I kept up with the instructions. For a brief period of time, these problems were gone. After 3 months, I felt very healthy and my walking was very light.

These are the actions I took to recover a solid economy for myself:

1. I don't have any desire for pleasure or fun.
2. I quit smoking; I used to consume 3 packs a day.
3. I don't like to eat meat and prefer to be vegetarian.
4. I avoid arguing with my wife.
5. No arrogance or disdain to-

Mỗi đêm mỗi tập. Trong tâm trí tôi nghĩ rất nhiều chuyện, ngứa tất cả châu thân. Tôi đến hầu Ông Tu để tìm cách tẩy trừ những trở lực đưa đến mỗi đêm khi tôi ngồi tịnh. Ông Tu bảo cứ cương quyết tập trung tâm trí theo Phật thì mọi việc sẽ tiêu tan.

Tôi tiếp tục cố gắng làm theo lời chỉ bảo. Quả thật không lâu những sự rắc rối vừa kể trên không còn nữa. Đúng thời hạn 3 tháng tôi thấy trong người khỏe nhiều, đi đứng nhẹ nhàng.

Tự cướp lại được nền kinh tế vững chắc như sau:

1. Không ham chơi bời.
2. Không hút thuốc lá thay vì mỗi ngày 3 gói.
3. Không thích ăn thịt, thích ăn chay.
4. Không gây lộn với vợ.
5. Không phách lối, khinh ghét ai cả.

wards anyone.

6. Avoid drinking any alcohol.
7. Back pain and heart anxiety gone.
8. I acknowledge all the wrongdoings I have done since joining society until now.

My mind was clear and I was able to solve any obstacles to come. I considered myself that obstacles were a good opportunity for spiritual perfection. Living a spiritual life in times of chaos is still better than in times of peace. Then slowly I was able to concentrate my spiritual energy. When I went into a tea shop or theater, I sat quietly, opened my eyes, but I was not distracted by anything. I felt a fresh breeze in my mind as if there was a special freshness in me. The actors on screen couldn't attract me during my contemplative meditation.

■ My Visual Experiences during the night:

In the first three months, I noticed flashes of light that resem-

6. Không dùng một giọt rượu.
7. Hết đau lưng và tim hết hồi hộp.
8. Tự nhìn nhận tất cả những tội lỗi đi lạc đường từ ngày ra xã hội đến nay.

Tâm trí sáng suốt minh xét bất cứ một trở lực nào xảy đến. Tôi tự xét rằng trở lực là một cơ hội tốt đẹp cho sự tu luyện. Tu trong thời loạn hơn là lúc thái bình. Rồi từ từ tôi đi đến chỗ định tâm. Tự vào trong tiệm nước hay rạp hát ngồi yên mở mắt tịnh thì không nghe ai nói gì cả, thấy trong thâm tâm mát mẻ như có một thán khí đặc biệt. Những tài tử trên màn ảnh hình như không phương pháp nào lôi cuốn tâm trí của tôi trong lúc tôi tịnh.

■ Sự thấy lúc công phu ban đêm:

Ba tháng đầu thấy những giọt sáng như mây, xương sống nghe giựt cụp cụp. Ba tháng sau thấy có

bled clouds, and my spine started to shake. Three months after that, I saw strange scenes in front of my eyes, but they were distant. After meditating and lying down, I sometimes jerked. I knew in advance, but I couldn't prevent it. I experienced that feeling five or six times in one night.

I kept jerking until one night, when I saw a dark shadow coming back to stab me. I continued to recite Buddha's Mantra. Not long after, I opened my eyes and saw a meditating Buddha appearing before me. The scenery is breathtaking and I concentrate on following the Buddha and feeling light in my mind. As the Buddha image fades, the darkness fades as well. My eyes were able to see everything clearly on the next day. My intuition was clear and sometimes what I suspected turned out to be true. I meditate for at least an hour every night.

những cảnh lạ trước mắt nhưng xa. Sau khi công phu nằm xuống có khi điển giựt, biết trước nhưng không thể cản trở được, có đêm năm tới sáu lần.

Điển giựt đến đêm chót tôi thấy xuất ra một bóng đen định trở lại đâm tôi. Tôi vẫn niệm Phật. Không lâu tôi mở mắt, thấy trước mắt tôi hiện ra một vị Phật đang tham thiền. Phong cảnh rất ngoạn mục, tôi tập trung tư tưởng theo Đức Phật, thơ thới trong thâm tâm. Lúc hình Phật xa dần dần thì bóng đen cũng mất luôn. Qua hôm sau mắt tôi trông thấy vạn vật đều rõ rệt. Linh tính sáng suốt, nhiều khi nghi là có. Mỗi đêm ngồi ít nhất là một giờ.

Numerous aspects have not been clarified. I promise my friends that I will document what I see clearly to contribute to the next learning.

Respectfully,

Lương Sĩ Hằng - Vĩ Kiên, 1958

Rất nhiều đặc điểm chưa mình xét được, tôi xin hứa cùng các bạn tôi sẽ đăng ký những gì tôi được thấy rõ rệt, hầu góp thêm phần kiến thức kỳ tới.

Kính Bái,

Lương Sĩ Hằng - Vĩ Kiên, 1958